

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 13 (1959)

Heft: 1

Artikel: Neubau für die Fleischer-Innung Heidelberg = Corporation des bouchers, Heidelberg = Meat packers' association, Heidelberg

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-329999>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

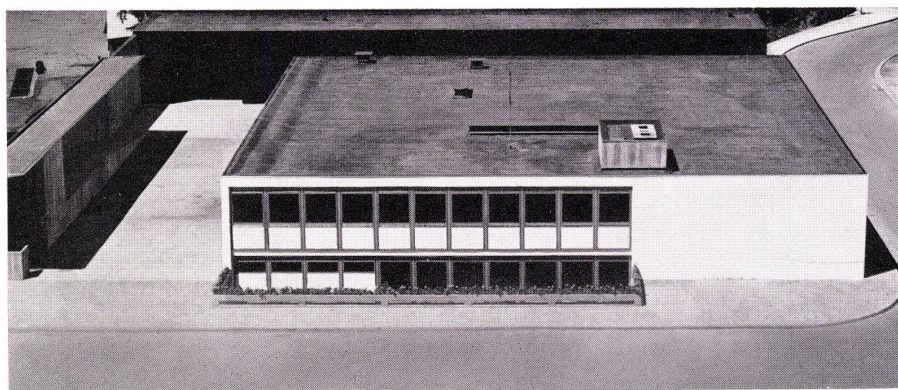
Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lothar Götz und Gerhard Hauss,
Architekten, Heidelberg

Neubau für die Fleischer-Innung Heidelberg

Corporation des bouchers, Heidelberg
Meat Packers' Association, Heidelberg

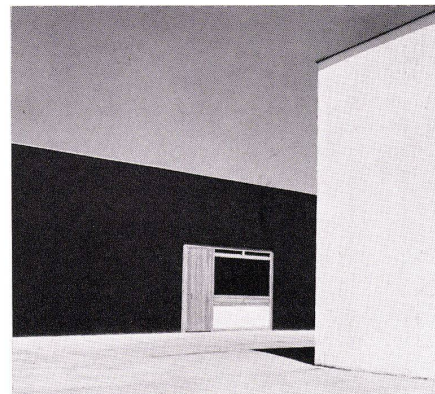


1

1
Vogelschau von Osten.
Vue perspective de l'est.
Bird's-eye view from east.

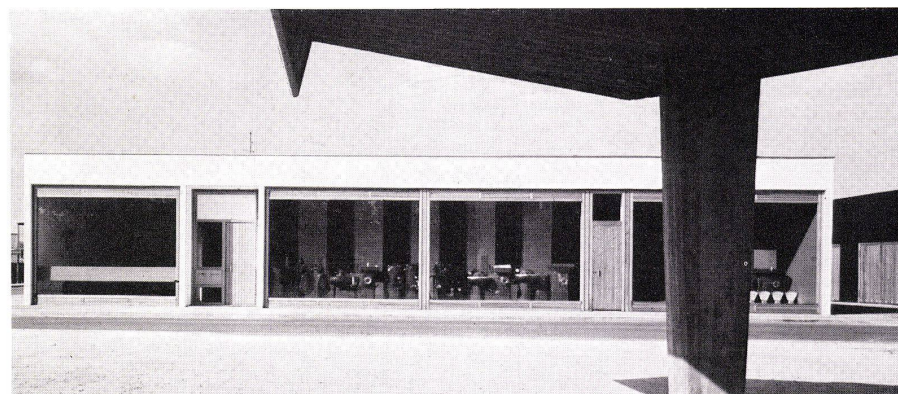
2
Ausschnitt von Hof, Türe und Fenster zum Personal-
eßraum.
Détails de la cour, de la porte et des fenêtres du réfectoire
du personnel.
Details of courtyard, door and windows of employees'
dining-room.

3
Ostfassade.
Façade est.
East elevation.



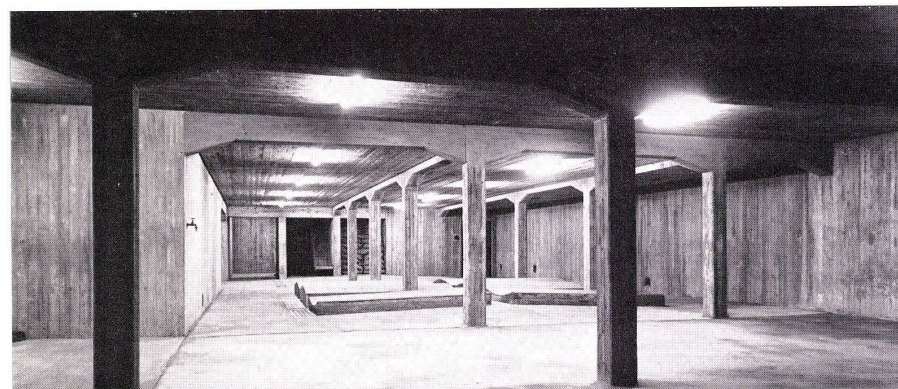
2

4
Nordfassade, Ausstellraum.
Façade nord, salle d'exposition.
North elevation, exhibition hall.



4

5
Blick vom Lagerkeller auf die Aufsatzfläche für Häute.
Vue du dépôt au sous-sol sur les surfaces de salage des
peaux.
View from storage room in basement towards salting room
for hides.



5

A Grundriß Erdgeschoß 1:300 / Plan du rez-de-chaussée / Plan of ground-floor

B Grundriß Untergeschoß 1:300 / Plan du sous-sol / Plan of basement

1 Flur / Vestibule

2 Geschäfts- und Sitzungszimmer der Fleischerinnung / Salle d'administration et de séances de la corporation des bouchers / Administration and board of the Butchers' Association

3 Geschäftsführung der Fleischer-Einkaufs- und Verwertungs-Genossenschaft Heidelberg / Gérance de la coopérative d'achat, et d'exploitation des bouchers à Heidelberg / Management of the Butchers Purchasing and Marketing Cooperative in Heidelberg

4 Vorzimmer / Antichambre / Anteroom

5 Häuteannahme / Réception des peaux / Delivery entrance for hides

6 Abstellraum für die Häuteannahme / Dépôt de la réception des peaux / Storage for hides delivery

7 Kühlmaschinenraum / Salle des machines de réfrigération / Refrigeration machinery

8 Annahmeraum für die Klimareifeanlage / Salle de réception pour l'installation de maturation / Machinery for ripening room

9 Sägemehlageraum / Dépôt de sciure de bois / Sawdust storage

10 Maschinenraum der Klimareifeanlage / Salle des machines de l'installation de maturation / Machinery for ripening room

11 Klimareifeanlage / Installation de maturation / Ripening room

12 Verkaufsraum für Fleisch, Innereien, Frischdärme, Gurken, Sauerkraut usw. / Salle de vente de viande, entrailles, boyaux frais, cornichons, choucroute, etc. / Sales room for meat, entrails, fresh gut, pickles, sauerkraut, etc.

13 Verkaufsbüro / Bureau de vente / Sales office

14 Aktenraum für Verkaufsbüro / Archives du bureau de vente / Sales office records

15 Vorratsraum zu Raum 19 / Provisions pour le local 19 / Supplies for room 19

16 Vorkühlraum / Salle de rafraîchissement / Cooling room

17 Hauptkühlraum / Chambre frigorifique principale / Main cold storage room

18 Tiefkühlraum / Chambre de congélation / Deep freeze room

19 Laden und Ausstellungsraum für Fleischereimaschinen und Metzgereibedarf / Magasin et local d'exposition des machines et du matériel de boucherie / Shop and exhibition room for machines and accessories for butcher shops

20 Personalaßraum / Réfectoire du personnel / Employees' dining-room

21 WC

22 Dusche / Douches / Showers

23 Personalumkleideraum / Vestiaire du personnel / Employees' dressing room

24 Auffahrtsrampe vom Keller / Rampe de la cave / Cellar ramp

25 Lagerraum für Speisesalz / Dépôt de sel de table / Storeroom for table salt

26 PKW-Garage / Garage à voitures / Garage for cars

27 LKW-Garage / Garage à camions / Garage for trucks

28 Abstellplatz für Mülltonnen / Dépôt de poubelles / Storage for refuse-bins

29 Lastenaufzug / Monte-charge / Freight lift

30 Verladerrampe / Rampe de chargement / Loading ramp

31 Depositenstelle der Heidelberger Volksbank / Succursale de la Banque Populaire de Heidelberg / Branch of the Heidelberg Volksbank

32 Hof / Cour / Courtyard

33 Garderobe für Büropersonal / Vestiaire du personnel de bureau / Cloakroom for office employees

34 Besprechungsraum / Salle de conférence / Conference room

35 Buchhaltung / Comptabilité / Accounting department

36 Registratur / Enregistrement / Registration

37 Vorraum / Antichambre / Anteroom

38 WC

39 Putzraum / Débarras / Cleaning equipment

40 Heizzentrale / Centrale de chauffage / Heating plant

41 Heizöltank / Réservoir d'huile de chauffage / Fuel oil tank

42 Hausanschlußkeller / Cave des branchements / Electric power connections in basement

43 Häutewaschraum / Salle de lavage des peaux / Room for washing hides

44 Aufsalzflächen für Häute / Surface de salage des peaux / Salting room for hides

45 Lastenaufzug / Monte-charge / Freight lift

46 Maschinenraum für Aufzug / Machinerie du monte-charge / Machinery for freight lift

47 Gewerbesalz / Gros sel / Crude salt

48 Lagerkeller für Häute / Entrepôt de peaux / Hides storage

49 Abstellraum / Dépôt / Storage

50 Auffahrtsrampe zum Hof / Rampe d'accès à la cour / Ramp to courtyard

51 Ladestation für Elektrokarren / Station de chargement des chariots électriques / Charging station for electric cars

52 Vorratskeller für die Räume 12 und 19 / Caves à provisions pour les locaux 12 et 19 / Supplies for rooms 12 and 19

53 Wasserbehälter des Kühlmaschinenabwassers / Réservoir d'eau pour les machines frigorifiques / Water tank for refrigerating machinery

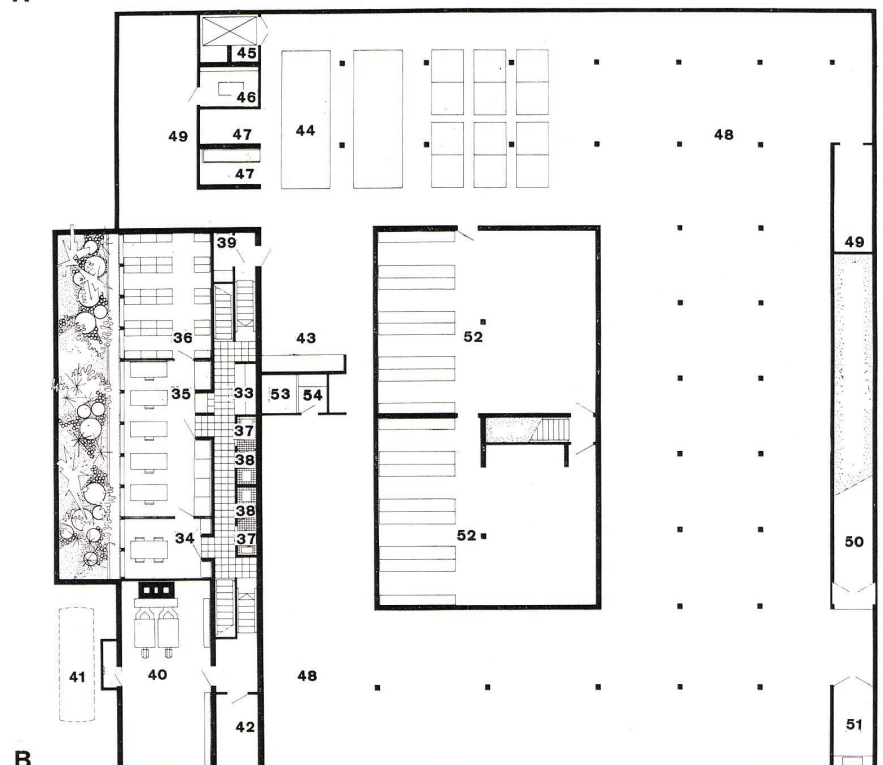
54 Raum für Druckerhöhungspumpe / Pompe d'élévation de pression / Pressure pump

C Ostfassade / Vues de l'est / East view

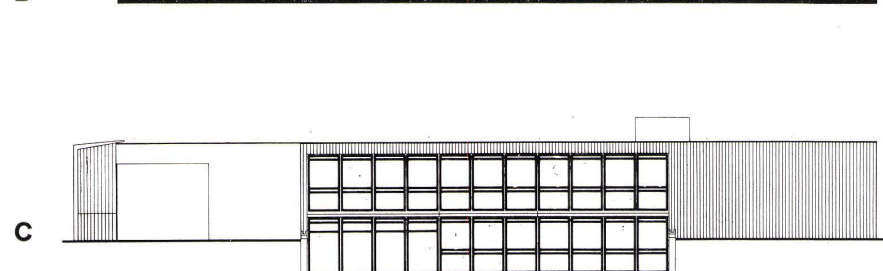
D Nordfassade / Vues du nord / North view



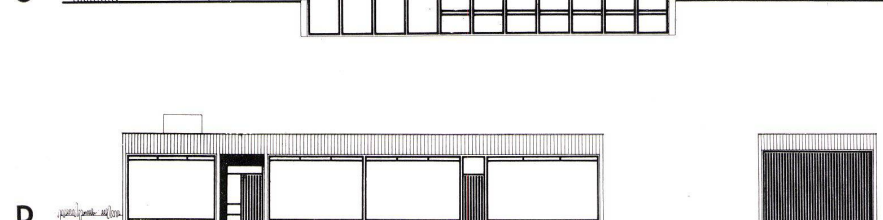
A



B



C



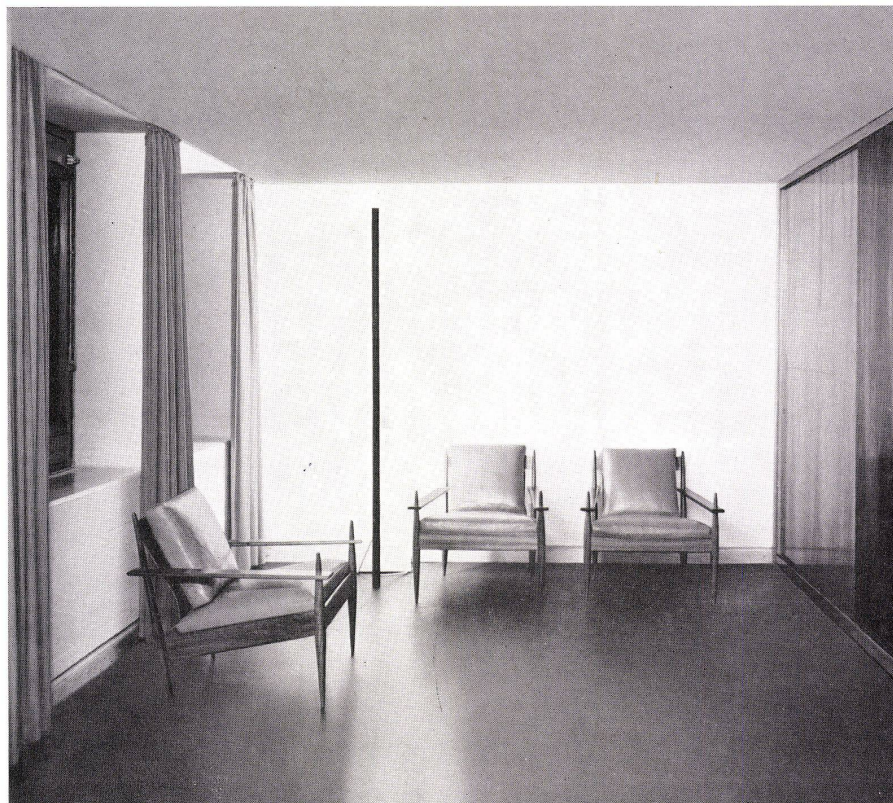
D



Das Bauprogramm ist durch die Mannigfaltigkeit verschiedener Funktionen gekennzeichnet. Es mußten geplant werden:

1. Büroräume,
Personalräume,
Verkaufs- und Ausstellungsraum für Metzgereibedarf;
2. Verkaufsraum für Fleisch, Innereien,
Frischdärme und dergleichen,
Klimareifeanlage,
Häuteannahme und Registratur;
3. Kühlräume
4. Vorrats- und Lagerräume für den Verkauf
und für Häute sowie ein Raum zum Salzen
der Häute;
5. Garagen und Verladerampe;
6. Depositenstelle einer Bank.

An einer der beiden anliegenden Straßen befindet sich der Verkaufs- und Ausstellungsraum, an der anderen sind in zwei Geschossen die Büros untergebracht. Alle unter 2. aufgeführten Räume sind vom Hof her erschlossen, da die Kundschaft direkt mit dem Wagen vor die einzelnen Abteilungen fahren muß. Die Kühlräume liegen in der Mitte des Gebäudes. Das Grundstück ist nur 35 x 35 m groß. Man war deshalb gezwungen, die gesamte Fläche, also auch den Hof, zu unterkellern. Da das Hauptgebäude ganz umfahren werden kann, ist das Anfahren an die Verladerampe auch für die größten Lastkraftwagen ohne Zurückstoßen möglich. Von der Verladerampe geht ein hydraulischer Aufzug in den Keller. Außerdem führt eine Rampe für Elektrokarren vom Hof direkt in die unter 3. aufgeführten Räume im Untergeschoß. Das gesamte Gebäude ist in Beton erstellt, da in dem Betrieb mit Salz gearbeitet wird, das andere Baustoffe innerhalb kurzer Zeit zerstört. Die Wände sind weder innen noch außen verputzt. Alle Installationsleitungen einschließlich der Strahlungsheizung sind einbetoniert und so vor Salzdämpfen geschützt.



1
Westfassade mit Eingang zum Verkaufsraum.
Façade ouest et entrée de la salle de vente.
West elevation with entrance to sales room.

2
Geschäfts- und Sitzungsraum. Im Hintergrund Fluoreszenzlichtstab.
Salle d'administration et de séances. Au fond, colonne d'éclairage fluorescent.
Administration and conference room. In background fluorescent lighting column.